



DT127-30

DT104-28

Mod. 2015

- DE** Glühdraht-Schneidegerät
- FR** Découpeuse a filament chauffant
- IT** Trancia a filo incandescente
- GB** Heated Wire Cutting Device

DE	Sicherheitshinweise	2
	Bedienungsanleitung	3-9
	Ersatzteilliste	10/12
FR	Instructions de sécurité	2
	Mode d'emploi type	3-9
	Liste pièces de rechange	11-12
IT	Avvisi di sicurezza	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-9
	Elenco dei pezzi di ricambio	11-12
GB	Safety Instructions	2
	Operating Instructions	3-9
	Replacement Parts	11-12

**DE Sicherheitshinweise - Vorwort**

Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit.

Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie unerfahrenen Personen nur unter Aufsicht von dazu berechtigtem Personal montiert, in Betrieb gesetzt, bedient, betrieben, gewartet und gereinigt werden.

FR Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface

Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.

Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement. Ce dispositif doit être monté pour les enfants de 8 ans et des personnes inexpérimentées, sous la supervision du personnel autorisé, mis en place, exploité, exploité, entretenu et nettoyé.

IT Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa

Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.

Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e laavvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e di esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio. Questo dispositivo deve essere montato per bambini da 8 e persone inesperte sotto la supervisione di personale autorizzato, istituito, gestito, operato, manutenzione e pulizia.

GB Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword

These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.

Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and that you take full responsibility for the operation of the tool. This device must be mounted for children ages 8 and inexperienced persons under the supervision of authorized personnel, set up, operated, operated, serviced, and cleaned.

Daten | Details | Dati | Details

DE	Lieferumfang: Optional: Technische Daten: Zuschnitt:	Glühdraht-Schneidegerät Typ DT127-30 / DT104-28 mit integriertem Netzteil, Anleitung, (ABS-Koffer). Geländerhalterung Freistellstütze Schnittlänge: 127 cm / 104 cm Schnitttiefe: 30 cm / 28 cm Gewicht Gerät: 14.5 kg / 13.5 kg Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
FR	Volume de livraison : En option: Caractéristiques techniques : Découpe:	Découpeuse à filament chauffant type DT127-30 / DT104-28 à d'alimentation intégré, mode d'emploi, (mallette de transport et de protection). Support de balustrade clé mâle coudée Longueur de coupe: 127cm / 104 cm Profondeur de coupe 30 cm / 28 cm Poids de l'appareil: 14.5 kg / 13.5 kg Thermique, Alimentation : 230V / 50 Hz
IT	Corredo di fornitura: Optionale: Dati tecnici: Taglio:	Trancia a filo incandescente modello DT127-30 / DT104-28 con alimentatore integrato, istruzioni per l'uso, (valigetta per il trasporto e la custodia). Supporto per parapetto supporto per il montaggio libero Lunghezza di taglio: 127 cm / 104 cm Profondità di taglio: 30 cm / 28 cm Peso dell'apparecchio: 14.5 kg / 13.5 kg termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery: Optional: Technical details: Cut:	Heated wire cutting device Type DT127-30 / DT104-28 with integrated power supply, operating instructions, (Transportation- and storage case). Scaffolding support free-stand strut Cutting length:127 cm / 104 cm Cutting depth: 30 cm / 28 cm Equipment weight:14.5 kg / 13.5 kg Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz



Fig. 1

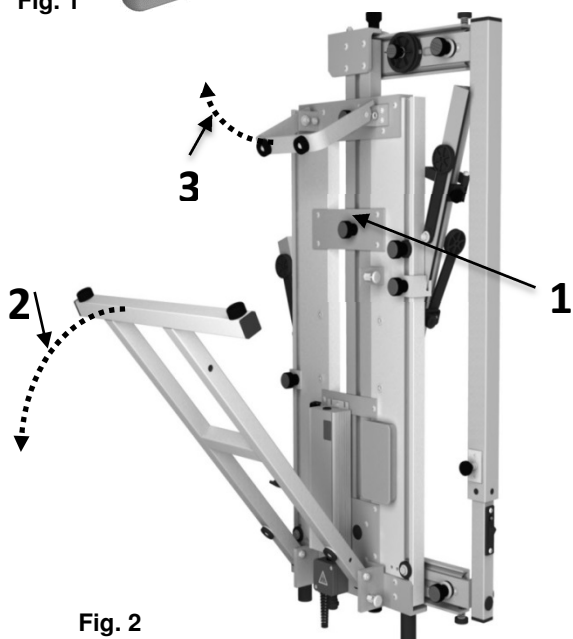


Fig. 2

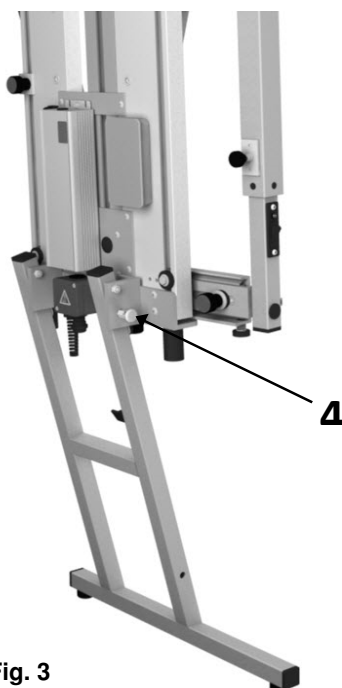


Fig. 3

DE Koffer öffnen, Schneidegerät aus dem Koffer heben und senkrecht auf den Boden stellen.

Klappfuß-Sicherung [1] entriegeln und Fuß [2] abschwelen. Anschliessend Abstützbügel [3] abschwelen.

FR Ouvrir la mallette. Ôter la découpeuse de la mallette et la poser sur le sol à la verticale.

Déverrouiller la sécurité du pied pliant [1] et abaisser le pied [2]. Faire ensuite pivoter l'étrier de support [3].

IT Aprire la valigetta, estrarre la trancia e appoggiarla perpendicolarmente rispetto al suolo.

Sbloccare il piedino ribaltabile [1] e farlo girare verso il basso [2]. Infine, girare le clip di supporto [3].

GB Open the case, lift the cutting device out of the case and set down upright on the floor.

Release the folding stand lock [1] and unfold the stand [2]. Then unfold the support bracket [3].

DE Klappfuß mittels Zugschnäpper [4] gegen ungewolltes Einklappen sichern. Auf dem Gerüst kann das Gerät auf die Gerüstlade gestellt und an der Wand montagefrei angelehnt werden. Der nach vorne abgewinkelte Fuß ermöglicht, dass das Gerät den Hohlraum zwischen Wand und Gerüstlade ausnutzt. Damit ergibt sich eine grössere Durchgangsfreiheit auf dem Gerüst.

FR Sécuriser le pied pliant contre un pliage non-souhaité à l'aide du mousqueton [4]. Sur l'armature, il est possible de poser l'appareil sur le support et de l'appuyer sans montage contre le mur. Le pied en angle permet à l'appareil d'utiliser l'espace vide entre le mur et le support. Cela permet une liberté de passage plus importante sur l'armature.

IT Bloccare il piedino ribaltabile per mezzo dello scatto a traino [4] per evitare un ribaltamento indesiderato. Il dispositivo può essere adagiato sul battente dell'incastellatura sull'incastellatura stessa e in seguito lo si può appoggiare al muro senza montaggio. Il piede ribaltato in avanti consente al dispositivo di sfruttare la cavità tra il muro e il battente dell'incastellatura. In tal modo si ottiene una maggiore libertà di passaggio sul battente dell'incastellatura.

GB Secure the folding stand with the latch pin [4] to prevent it from folding up accidentally. On the frame it is possible to position the device on the frame retainer and lean this against the wall without mounting. The stand, angled forwards, allows the device to utilise the space between the wall and frame retainer. This results in enhanced access at the frame.

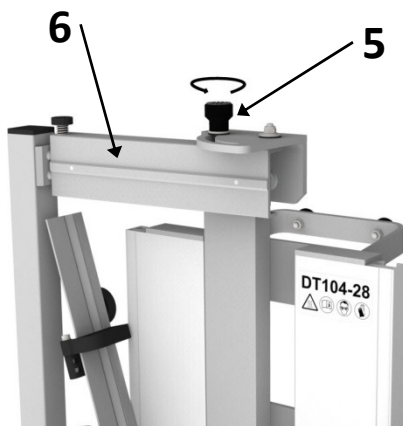


Fig. 4

DE	Griffschraube [5] oben und unten lösen, Schneidbügel [6] aufklappen. Griffschrauben [5] wieder festziehen.
FR	Enlever les vis de poignée [5] en haut et en bas, déplier l'étrier de coupe [6]. Resserrer les vis de poignée [5].
IT	Allentare le viti dell'impugnatura [5] superiore e inferiore, ribaltare la staffa di taglio [6]. Fissare nuovamente le viti dell'impugnatura [5].
GB	Loosen the knurled screw [5] top and bottom, unfold the cutting bracket [6]. Re-tighten the knurled screws [5].

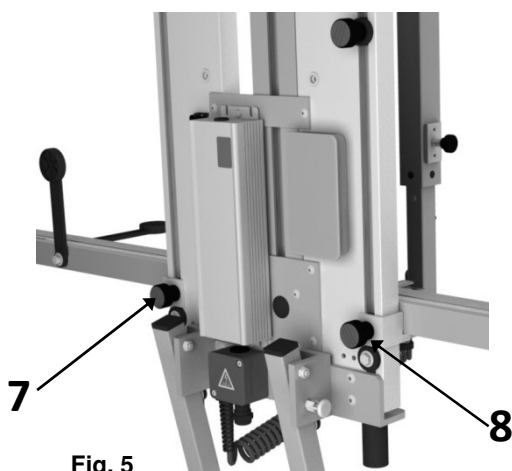


Fig. 5

DE	Schrägstellreiter [7+8] (Rückseite) lösen und nach unten gleiten lassen. Auflageschiene [9+10] abschwenken. Auflageverbreitungen [11] unter den Auflageschienen ausklappen. Diese können bei Bedarf verschoben werden. Dazu die Griffschraube [12] lösen. Auflageverbreitungen [13] beidseitig ausklappen.
FR	Desserrer les dispositifs d'inclinaison [7+8] (arrière) et les laisser glisser vers le bas. Descendre les rails de support [9+10]. Déplier les extensions de support [11] sous les rails de support. Ceux-ci peuvent être déplacés si nécessaire. Pour cela, dévisser la vis de poignée [12]. Déplier les extensions de support [13] des deux côtés.
IT	Allentare il cavalletto inclinato [7+8] (lato posteriore) e farlo scivolare verso il basso. Fare oscillare verso il basso la guida di supporto [9+10]. Ribaltare i tre ampliamenti del supporto [11] sotto le guide di supporto. Queste ultime possono essere fissate con viti in caso di necessità. A tale scopo allentare le viti dell'impugnatura [12]. Ribaltare sui due lati gli ampliamenti del supporto [13].

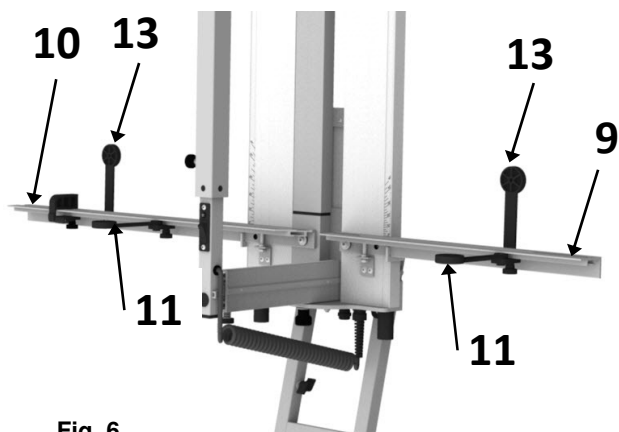


Fig. 6

GB	Loosen the angle slides [7+8] (on the rear) and allow these to slide down. Pivot the bearing rail [9+10]. Fold out the bearing supports [11] beneath the bearing rails. These can be shifted if necessary. To do so, loosen the knurled screw [12]. Fold out the bearing supports [13] on both sides.
-----------	---

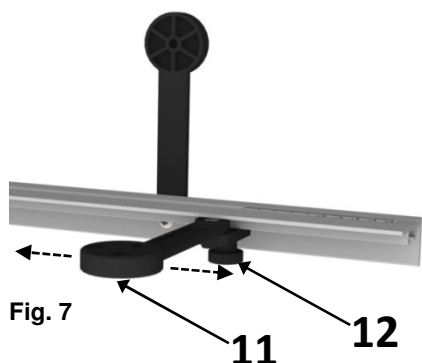


Fig. 7



Fig. 8

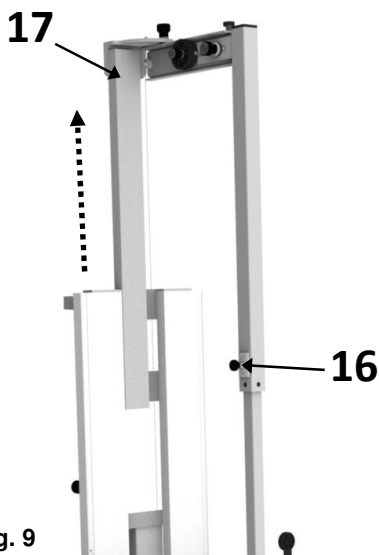


Fig. 9

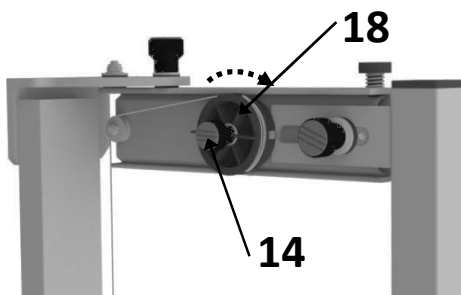


Fig. 10



Fig. 11

DE Das Gerät kann komplett zusammengefahren oder vollständig ausgezogen verwendet werden. **Wichtig:** Es sind keine Zwischenstufen möglich! Schnittlänge vergrößern: Griffschraube [14+15+16] lösen. Bügel [17] bis zum Anschlag ausziehen. Anschliessend die Griffschrauben [15+16] wieder festziehen.

! Die Griffschraube [16] dient als Kontaktelement und muss somit immer festgezogen werden.

Drahtspule [18] im Uhrzeigersinn drehen bis der Glühdraht wieder optimal gespannt ist (Fig. 11) und Griffschraube [14] festziehen. Schnittlänge verkleinern: Griffschraube [14+15+16] lösen, Schneidbügel einfahren, Griffschraube [15+16] festziehen, Drahtspule spannen (Fig. 11) und Griffschraube [14] festziehen.

FR L'appareil peut être complètement replié ou déplié. Important : il n'y a pas d'étape intermédiaire possible. Agrandir la longueur de coupe : dévisser les vis de poignée [14+15+16]. Enlever l'étrier [17] jusqu'à la butée. Revisser ensuite les vis de poignée [15+16].

! La vis de poignée [16] fait office d'élément de contact et doit donc toujours être serrée.

Tourner la bobine de fil [18] dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le filament soit à nouveau parfaitement tendu (fig.11) et serrer la vis de poignée [14]. Diminuer la longueur de coupe : desserrer les vis de poignée [14+15+16], rentrer l'étrier de coupe, serrer les vis de poignée [15+16], tendre le filament (fig.11) et serrer la vis à poignée [14].

IT È possibile utilizzare il dispositivo completamente allungato o ripiegato. **Attenzione:** non vi sono posizioni intermedie! Per aumentare la lunghezza di taglio: allentare le viti dell'impugnatura [14+15+16]. Estrarre la staffa [17] fino a fine corsa. Stringere quindi nuovamente le viti della impugnatura [15+16].

! La vite della impugnatura [16] funge da elemento di contatto e deve quindi essere sempre fissata.

Girare la bobina del filo [18] in senso orario fino a quando il filo incandescente non è nuovamente teso in modo ottimale (Fig. 11) e stringere quindi la vite della impugnatura [14]. Per ridurre la lunghezza di taglio: allentare la vite della impugnatura [14+15+16], ritrarre la staffa di taglio e stringere la vite della impugnatura [15+16], tendere la bobina (Fig. 11) e fissare la vite della impugnatura [14].

GB The device can be used whilst fully retracted or completely extended. **Important:** No intermediate stages are possible! Increasing the cutting length: Loosen the knurled screw [14+15+16]. Draw out the bracket [17] to the stop. Subsequently re-tighten the knurled screws [15+16].

! The knurled screw [16] serves as a contact element and must therefore always be tightened.

Turn the wire spool [18] clockwise until the hot wire is optimally tensioned once more (Fig. 11) and tighten the knurled screw [14]. Reducing the cutting length: Loosen the knurled screw [14+15+16], retract the cutting bracket, tighten the knurled screw [15+16], tension the wire spool (Fig. 11) and tighten the knurled screw [14].

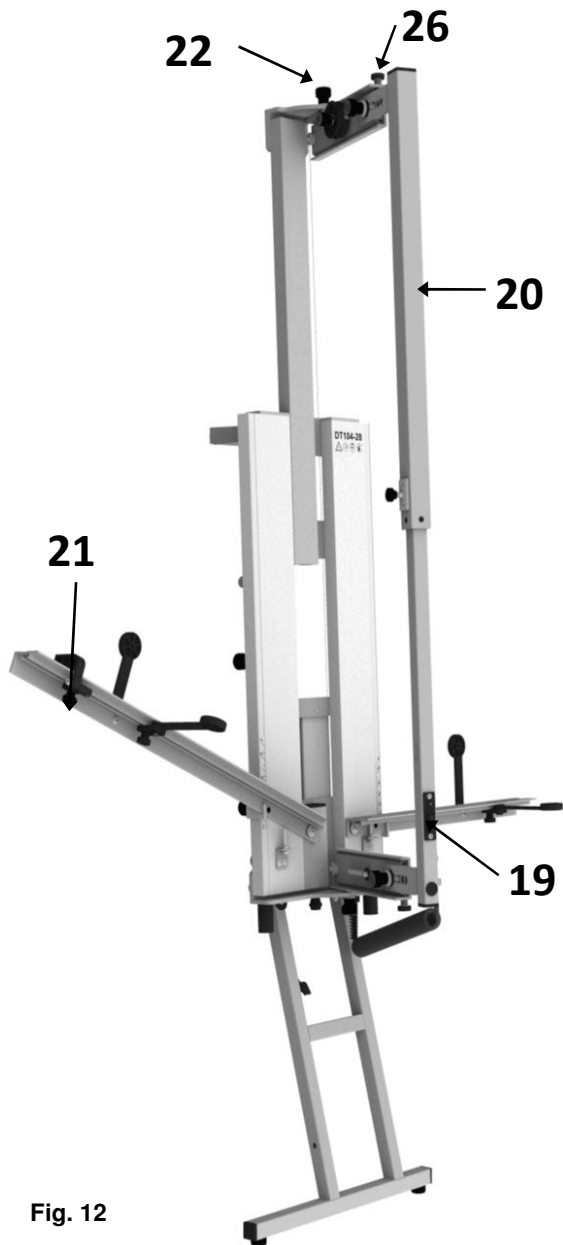


Fig. 12

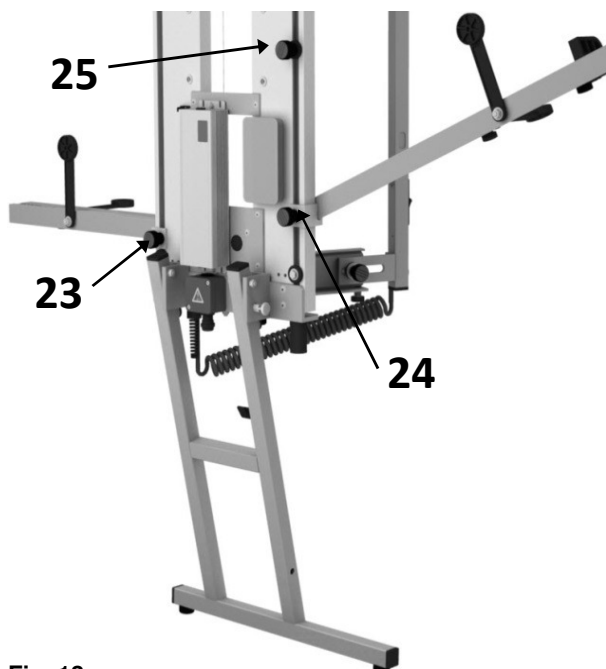


Fig. 13

DE Gerät an Stromnetz anschliessen. Mittels Wippenschalter [19] Ein- / Ausschalten. **⚠ Draht wird heiss.**

Gerader Schnitt: Schneidbügel [20] herausziehen, Dämmplatte vorschieben, Schnitt ausführen. Für Wiederholungsschnitt, Längsanschlag [21] setzen.

Gehrungsschnitt: Drehgriff [22] oben und unten lösen, Bügel bis zur gewünschten Gehrung abschwanken, Drehgriffe fixieren und Gehrungsschnitt ausführen.

Schrägschnitt: Schrägstellreiter [23 oder 24] lösen und gewünschte Schräge Einstellen, Schrägstellreiter fixieren und Schnitt ausführen. Anschlag [25] für Wiederholungsschnitt setzen.

Auftrennschnitt: Schneidbügel [20] auf gewünschte Höhe ausziehen und Arretierschraube [26] oben und unten fest-ziehen. Anschliessend Platte durchschieben.

Schneidegerät nach erfolgtem Schnitt vorzugsweise wieder ausschalten.

FR Raccorder l'appareil au réseau électrique. Allumer et éteindre à l'aide de l'interrupteur à bascule [19]. **⚠ Le fil chauffe.**

Coupe droite : dégager l'étrier de coupe [20], avancer la plaque isolante, effectuer la coupe. Pour répéter la coupe, placer la butée longitudinale [21].

Coupe en onglet : enlever les boutons rotatifs [22] en haut et en bas, déplacer l'étrier jusqu'à l'onglet souhaité, fixer les boutons rotatifs et effectuer la coupe en onglet.

Coupe oblique : enlever les cavaliers obliques [23 ou 24] et régler la coupe souhaitée. Fixer les cavaliers obliques et effectuer la coupe. Placer la butée [25] pour répéter la coupe.

Coupe séparante : retirer l'étrier de coupe [20] pour le placer à la hauteur souhaitée et serrer les vis d'arrêt [26] en haut et en bas. Pousser ensuite la plaque à travers le mécanisme.

Après la réalisation de la coupe, éteindre si possible la découpeuse.

IT Collegare il dispositivo alla rete elettrica. Accendere/spengere tramite l'interruttore ad altalena [19]. **⚠ Il filo si riscalda.**

Taglio diritto: estrarre la staffa di taglio [20], spingere la piastra isolante ed eseguire il taglio. Per i tagli ripetuti impostare gli arresti longitudinali [21].

Taglio per giunti ad angolo: allentare la manopola rotante [22] in alto e in basso, fare girare verso il basso la staffa fino all'angolo desiderato, fissare la manopola rotante ed eseguire il taglio per giunto ad angolo.

Taglio trasversale: allentare il cavalletto inclinato [23 o 24] sopra e sotto e impostare l'inclinazione desiderata, fissare quindi il cavalletto inclinato ed eseguire il taglio. Impostare un fine corsa [25] per i tagli ripetuti.

Taglio della scanalatura: allungare la staffa di taglio [20] fino all'altezza desiderata e fissare la vite di arresto [26] superiore e inferiore. Fare scivolare quindi infine le lastre.

Spegnere di preferenza la trancia dopo avere eseguito un taglio.

GB Connect the device to the power supply. Switch on / off with the rocker switch [19]. **⚠ The wire becomes hot.**

Straight cut: Draw out the cutting bracket [20], slide insulation panel forwards, execute the cut. For repeat cuts, set the longitudinal stop [21] in place.

Mitre cut: Loosen the knob [22] top and bottom, pivot the bracket to the desired mitre position, fasten the knob and execute the mitre cut.

Bevel cut: Loosen the angle slide [23 or 24] and set the desired bevel angle. Fasten the angle slide and execute the cut. For repeat cuts, set the stop [25] in place.

Separation cut: Draw the cutting bracket [20] to the desired height and tighten the fixing screw [26] top and bottom. Subsequently cut through the panel.

After cutting, preferably switch the cutting device off.

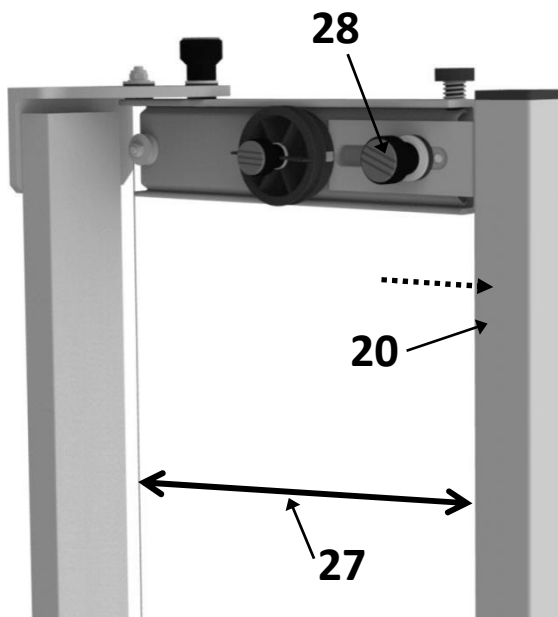


Fig. 14

DE	Damit Dämmplatten über 24 cm Dicke durchgeschnitten werden können, muss die Bügeltiefe [27] erweitert werden. Dazu Bügel [20] mit der rechten Hand halten, Griffschraube [28] oben mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffschraube wieder festziehen. Griffschraube [28] unten mit linker Hand lösen, Verschiebung vornehmen und Griffschraube wieder festziehen. Mit derselben Vorgehensweise kann die Bügeltiefe wieder verringert werden.
FR	Afin que des plaques isolantes de plus de 24 cm d'épaisseur puissent être découpées, il faut agrandir l'épaisseur de l'étrier [27]. Support encouragé [20] avec la main droite, vis de serrage [28] à la main gauche en haut résoudre, faire levier de vitesse et serrer la vis. Vis de la poignée [28] résoudre le bas avec votre main gauche, faire levier de vitesse et serrer la vis. Avec la même approche, la profondeur de la gorge peut être réduit à nouveau.
IT	Affinché le piastre isolanti possano essere tagliate su uno spessore di 24 cm, è necessario rimuovere le profondità delle staffe [27]. Staffa Incoraggiato [20] con la mano destra, la vite presa [28] in alto a mancino risolvere, fare leva del cambio e serrare la vite. Vite Grip [28] risolve verso il basso con la mano sinistra, fare turni e serrare la vite maniglia resistere. Con lo stesso approccio, la profondità della gola può essere ridotta nuovamente.
GB	In order that it is possible to cut insulation panels over 24 cm thick, it is necessary to increase the bracket depth [27]. Encouraged bracket [20] with the right hand, knurled screw [28] at the top left-handed solve, make shift handle and tighten screw. Knurled screw [28] solve down with your left hand, make shift and tighten handle screw resist. With the same approach, the throat depth can be reduced again.



Fig. 15

DE	Störungsursachen / Störungsbehebung - Kontakte ⚠ Vor jeder Manipulation Netzstecker ziehen! Draht wird nicht heiss: Drahtführungsrollen [31] oben und unten, sowie Kontaktfläche [32] reinigen. Kontrollieren ob das Gerät vollständig ausgezogen bzw. zusammengefahren ist. Griffschraube [33] auf festen Sitz überprüfen.
FR	Causes de dysfonctionnements / Résolution des dysfonctionnements – contacts ⚠ Enlever la prise avant chaque manipulation ! Le fil ne chauffe pas : nettoyer les rouleaux de nettoyage du fil [31] en haut et en bas, ainsi que la surface de contact [32]. Contrôler si l'appareil est totalement replié ou déplié. Vérifier que la vis à poignée [33] soit bien en place.
IT	Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Contatti ⚠ Staccare la spina dell'alimentazione prima di ogni intervento! Il filo non si scalda: eseguire la pulizia dei rulli guida del filo [31] superiore e inferiore, nonché delle superfici di contatto [32]. Verificare che il dispositivo sia completamente aperto o ripiegato. Verificare che le viti della impugnatura [33] siano ben salde nel loro alloggiamento.
GB	Fault-finding / fault elimination - contacts ⚠ Unplug the mains plug prior to all manipulations! The wire does not heat up: Clean wire guide rollers [31] top and bottom, as well as contact surfaces [32]. Check that the device is fully extended or retracted. Check that the knurled screw [33] is securely seated.

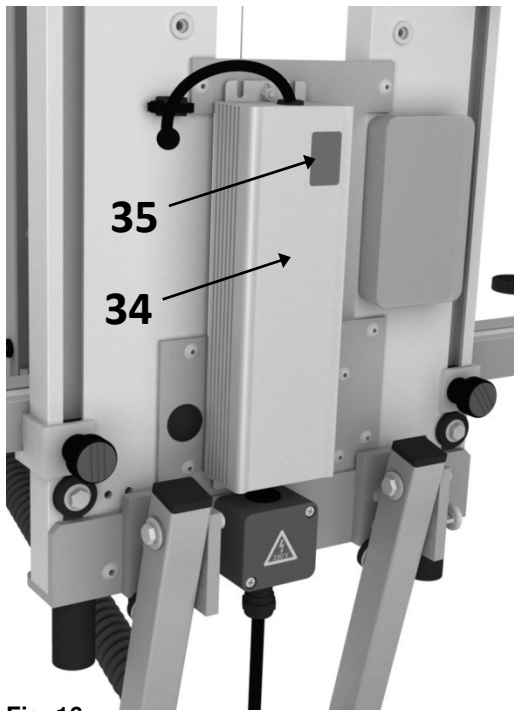


Fig. 16

DE	<p>Störungsursachen / Störungsbehebung - Netzteil</p> <p>Wird das Netzteil [34] zu heiss, schaltet sich dieses automatisch aus. Zur Abkühlung das Gerät 30 Minuten lang vom 230V Netz trennen. Auf keinen Fall die Siegetikette [35] entfernen oder das Netzteil öffnen. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachmann vorgenommen werden.</p>
FR	<p>Causes de dysfonctionnements / Résolution des dysfonctionnements – Alimentation électrique</p> <p>Si l'alimentation électrique [34] chauffe trop, celle-ci s'éteint automatiquement. Pour la refroidir, déconnecter l'appareil pendant 30 minutes du bloc 230V. N'enlever en aucun cas l'étiquette du sigle [35] et n'ouvrir pas le bloc d'alimentation. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des spécialistes.</p>
IT	<p>Cause dei problemi/Risoluzione dei problemi - Trasformatore</p> <p>Quando il trasformatore [34] si scalda troppo, si spegne automaticamente. Per consentire il raffreddamento, staccare il dispositivo per 30 minuti dalla rete a 230 V. In nessun caso rimuovere il sigillo [35] o aprire il trasformatore. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da un tecnico specializzato.</p>
GB	<p>Fault-finding / fault elimination - power supply unit</p> <p>If the power supply unit [34] becomes too hot it will switch off automatically. Disconnect the device from the 230V mains for 30 minutes to allow it to cool down. Never remove the seal sticker [35] or open up the power supply unit. Repairs must be carried out by a specialist exclusively.</p>

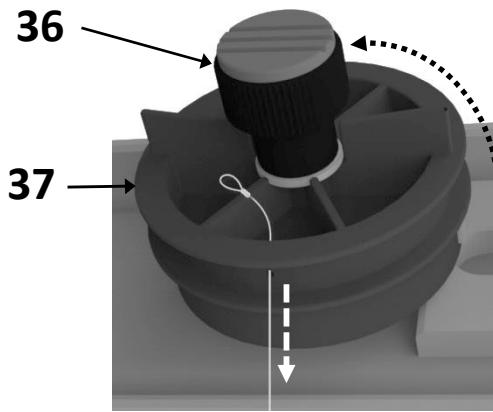


Fig. 17

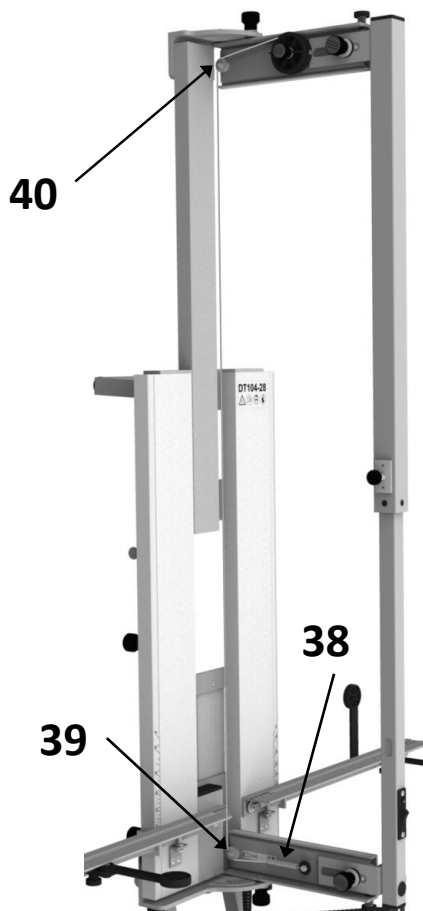


Fig. 18



Fig. 19

DE Draht ersetzen

⚠ Vor jeder Manipulation Netzstecker ziehen.

Bei einem Drahtriss den restlichen Draht entfernen. Anschliessend das Gerät komplett ausfahren, wie auf Seite 6 beschrieben. Griffschraube [36] lösen, Drahtspule [37] zur Vorspannung im **Gegenuhrzeigersinn** (Pfeil) bis zum Anschlag drehen und anschliessend ¼ Umdrehung im **Uhrzeigersinn** zurückdrehen. Griffschraube [36] wieder festziehen. Neuen Draht von der Innenseite der Drahtspule durch die kleine Bohrung führen (Pfeil). Draht ganz durchziehen bis die Öse an der Drahtspule ansteht. Danach am anderen Drahtende eine kleine Schlaufe bilden und die Schlaufe in Zugfeder [38] einhängen. Draht über die Führungsrolle [39]+[40] legen. Griffschraube [36] lösen und Drahtspule drehen, bis Draht gemäss Hinweisschild bei Zugfeder genügend gespannt ist. (Fig. 19) Griffschraube [36] festziehen

FR Remplacement du fil

⚠ Débrancher la prise avant chaque manipulation.

En cas de déchirure du fil, enlever le fil restant. Sortir ensuite complètement l'appareil, comme décrit sur la page 6. Desserrer la vis de poignée [36], tourner le rouleau de fil [37] dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (flèche) pour commencer à tendre puis tourner d'1/4 dans le sens des aiguilles d'une montre. Resserrer la vis à poignée [36]. Faire entrer le nouveau fil dans le petit perçage (flèche) par l'intérieur du rouleau de fil. Tirer complètement le fil jusqu'à ce que l'ocillet se trouve au niveau du rouleau de fil. Ensuite, former une petite boucle à l'autre extrémité du fil et accrocher la boucle dans le ressort de traction [38]. Placer le fil au-dessus du rouleau de guidage [39]+[40]. Dévisser la vis à poignée [36] et tourner le rouleau de fil jusqu'à ce que le fil soit suffisamment tendu, conformément au panneau d'indication du ressort de traction (fig.19). Serrer la vis à poignée [36].

IT Sostituzione del filo

⚠ Staccare la spina dell'alimentazione prima di ogni intervento.

In caso di lacerazione del filo, rimuovere il filo rimanente. Successivamente aprire completamente il dispositivo, come descritto alla pagina 6. Allentare le viti della impugnatura [36], girare la bobina del filo [37] per tenderlo procedendo in **senso antiorario** (v. freccia) fino a fine corsa e infine tornare indietro di ¼ di giro in **senso orario**. Fissare nuovamente le viti della impugnatura [36]. Fare passare il nuovo filo attraverso il piccolo foro all'interno della bobina (v. freccia). Infilare completamente il filo fino a quando l'occhiello non si trova sulla bobina. Quindi formare un piccolo passante all'altra estremità del filo e agganciarlo alla molla di trazione [38]. Adagiare il filo sul rullo conduttore [39]+[40]. Allentare le viti dell'impugnatura [36] e girare la bobina del filo, fino a quando il filo è sufficientemente teso in conformità alle indicazioni riportate sulla targhetta presso la molla di trazione (fig. 19). Stringere le viti dell'impugnatura [36].

GB Replacing the wire

⚠ Unplug the mains plug prior to all manipulations.

In the event of a wire break, remove the remaining wire. Subsequently extend the device fully, as described on page 6. Loosen the knurled screw [36], turn the wire spool [37] in a **counter-clockwise direction** (arrow) to the stop in order to tension it, and subsequently turn back one ¼ turn in a **clockwise direction**. Re-tighten the knurled screw [36]. Guide new wire from the inside of the wire spool through the small hole (arrow). Draw the wire through fully, until the eyelet is at the wire spool. Now form a small loop in the other end of the wire and hang the loop in the [38] tension spring. Run the wire over the guide rollers [39]+[40]. Loosen the knurled screw [36] and turn the wire spool until the wire is sufficiently tensioned by the tension spring according to the information label. (Fig. 19) Tighten the knurled screw [36]

Pos	Art.-Nr.	Benennung
1	1904011	Kugelführung IX kpl. ET 
2	1904012 1904272	DT104 Kugelführung X kpl. ET DT127 Kugelführung XI kpl. ET 
3	1904013 1904270	DT104 Drahtaufwickler komplett ET DT127 Drahtaufwickler I komplett E 
3.1	1903645 1904151	DT104 Spiralblatfeder DT127 Spiralblatfeder 
4	1904014	Auflageschiene VIII kpl. ET 
5	1904015	Auflageschiene IX kpl. ET 
6	1904016	Längsanschlag kpl. I ET 
7	1904017	Auflageverbreiterung kpl. ET 
8	1904018 1904269	DT104 Bügelstrebe Auszug IV kpl. E DT127 Bügelstrebe I Auszug VI kpl. FT 
9	1904019	Schaltereinheit kpl. ET 
10	1904020	Netzkabel sw 3m Stecker CEE7/7 IP44 ET
11	1904021	Gummipuffer ø25/12, Set ET 

Pos	Art.-Nr.	Benennung
12	1904022	Anschlag III kpl. ET 
13	1904023	Anschlag II kpl. ET 
14	1904024	Anschlagscheibe III kpl. ET 
15	1904025	Schaltnetzteil I kpl. FT 
16	1900671	Tiefenbegrenzerschraube M10x16 mit Druckfeder
17	1900287	Büchse 20x1.6/9x3.6
18	1903356	Zugfeder 50mm_Standardausführung
19	1900862	Rändelschraube M6x20/d20 (Kontakt)
20	1902504	Flügelschraube 34-M6x25 mm
21	1903218	Folien-Skala 100-0cm x12 mm
22	1903981	Folien-Skala 0-50cm x12 mm
23	1904029	Auflageverbreiterung kpl. ET 
24	1200109 1200120	DT 104 Schneiddraht 138 cm, ø 0.65 mm, 5 Stk DT 127 Schneiddraht 161 cm ø 0.65 mm, 5 Stk 

Art.-Nr.	Benennung
DT127 1200126 (EU) 1200129 (EU) 1200132 (CH)	Eckschneider zu DT127-30 Eckschneider zu DT104-28 (ab Gerät S01J14-0223) 
DT104 1200130 (EU) 1200131 (EU) 1200133 (EU)	
DT127/DT104 1200108	Freistellstütze mit Strebe 
DT127/DT104 1200106	Geländerhalterung 
DT127/DT104 1200117	Schwenkbare Skala I (Verlängerung linke Plattenauflage) 

Ersatzteilliste / Nomenclature / Elenco parti di ricambio per modello / Spare parts list

Pos	Nr.	FR	Dénomination	IT	Denominazione	GB	Designation
1	1904011		Guidage à billes IX cpl (1)		Scorrimento per il cuscinetto a sfere IX completo ET		Ball bearing IX cpl. ET
2	1904012 1904272		DT104 Guidage à billes X cpl (1) DT127 Guidage à billes X cpl (1)		DT104 Scorrimento per il cuscinetto a sfere X completo ET DT127 Scorrimento per il cuscinetto a sfere X completo ET		DT104 Ball bearing X cpl. ET DT127 Ball bearing X cpl. ET
3	1904013 1904270		DT104 Enrouleur de fil complet (1) DT127 Enrouleur de fil complet (1)		DT104 Avvolgitore filo completo ET DT127 Avvolgitore filo completo ET		DT104 Wire winder complete ET DT127 Wire winder complete ET
3.1	1903645 1904151		DT 104 Ressort spiral DT 127 Ressort spiral		DT 104 Molla a spirale DT 127 Molla a spirale		DT104 Spiral spring DT127 Spiral spring
4	1904014		Rail de support VIII cpl (1)		Scorrimento di appoggio VIII completo ET		Bearing rail VIII cpl. ET
5	1904015		Rail de support IX cpl ET (1)		Scorrimento di appoggio IX completo. ET		Bearing rail IX cpl. ET
6	1904016		Guidage longitudinal cpl I (1)		Arresto longitudinale completo I ET		Longitudinal stop cpl. I ET
7	1904017		Extension de support cpl (1)		Estensione appoggio completo ET		Bearing support cpl. ET
8	1904018 1904269		DT 104 Potence d'étrier IV cpl I (1) DT 127 Potence d'étrier IV cpl I (1)		DT104 Estrazione sostegno staffa IV completo. ET DT127 Estrazione sostegno staffa IV completo. ET		DT104 Bracket stay pull-out IV cpl. ET DT127 Bracket stay pull-out IV cpl. ET
9	1904019		Unité de commutation cpl (1)		Unità interruttore completa ET		Switch unit cpl. ET
10	1904020		Câble réseau 3m Prise CEE7/7 IP44 (1)		Cavo di rete 3 m Presa CEE7/7 IP44 ET		Mains cable sw 3m plug CEE7/7 IP44 ET
11	1904021		Tampon caoutchouc ø25/12, Set (1)		Respingente in gomma ø25/12, Set ET		Rubber studs ø25/12, set ET
12	1904022		Butée III cpl (1)		Fine corsa III completo ET		Stop III cpl. ET
13	1904023		Butée II cpl (1)		Fine corsa II completo ET		Stop II cpl. ET
14	1904024		Disque d'appui III cpl (1)		Rondella fine corsa III completa ET		Stop disc III cpl. ET
15	1904025		Bloc de commutation I cpl (1)		Trasformatore I completo ET		Switching power sup. I cpl. ET
16	1900671		Vis de butée de profondeur M10x16 avec ressort de pression		Vite di limitazione della profondità M10x16 con vite di pressione		Depth Governing Screw M10x16 w/ Pressure Spring
17	1900287		Douille 20x1.6/9x3.6		Manicotti 20x1.6/9x3.6		Bushing 20x1.6/9x3.6
18	1903356		Ressort de traction 50mm		Primavera 50 millimetri		Spring 50 mm
19	1900862		Vis moletée M6x20/d20 (contact)		Viti a testa zigrinata M6x20/d20 (contatto)		Thumb screw M6x20/d20 (contact)
20	1902504		Vis à oreilles 34-m6x25		Viti ad alette 34-M6x25 mm		Wing bolt 34-M6x25 mm
21	1903218		Graduation 100 cm		Scala graduata per misurazioni 100 cm		Scale 100 cm
22	1903981		Graduation 50 cm		Scala graduata per misurazioni 50 cm		Scale 50 cm
23	1904029		Extension de support cpl (1)		Estensione dell'appoggio completo ET		Bearing support cpl. ET
24	1200109 1200120		Fil de découpe pour DT104, 138cm, ø 0.65, 5 pièces Fil de découpe pour DT127, 161cm, ø 0.65, 5 pièces		Filo da taglio a DT104, 138cm, ø 0.65, 5 pezzi Filo da taglio a DT127, 161cm, ø 0.65, 5 pezzi		Cutting wire for DT104, 138cm, ø 0.65, 5 units Cutting wire for DT127, 161cm, ø 0.65, 5 units

